

# **(ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)**

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР  
ИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ имени А. И. ГЕРЦЕНА**

Кафедра германской филологии

**И. М. ГРИЦЕНКО**

## **КОМПОЗИЦИОННО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ АБЗАЦА В РЕПОРТАЖАХ Э. Э. КИША**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель — доктор филологических наук,  
профессор **Т. И. СИЛЬМАН**

**ЛЕНИНГРАД**  
1966

# (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР  
ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ имени А. И. ГЕРШЕНА

Кафедра германской филологии

И. М. ГРИЦЕНКО

## КОМПОЗИЦИОННО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ АБЗАЦА В РЕПОРТАЖАХ Э. Э. КИША

АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Научный руководитель — доктор филологических наук,  
профессор Т. И. СИЛЬМАН

ЛЕНИНГРАД  
1966

# (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор **Е. В. Гулыга**,  
кандидат филологических наук, доцент **И. П. Шишкина**

Защита состоится в Ленинградском государственном педагогическом институте имени А. И. Герцена, Ленинград, Мойка, 48. *6 мая 1966г*

Автореферат разослан *«26.» февраля*, 1966 г.

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

Одной из центральных проблем изучения языка художественного произведения является проблема его синтаксической организации, в частности, тех синтаксических единиц, в которых реализуются его композиционные особенности.

Предложение и сложное синтаксическое целое, раскрывая стилистическую направленность произведения, особенности стиля писателя, не отражают, однако, полностью его композиционных особенностей. Эту функцию в наиболее полной мере выполняет абзац.

Бесспорной является проводимая большинством исследователей, отечественных и зарубежных, трактовка абзаца как единицы композиционно-синтаксической<sup>1</sup>.

Абзац — особая композиционно-синтаксическая единица, в которой находят свое отражение мировосприятие автора, особенности его стиля, его манера письма, конкретный художественный замысел. С одной стороны, это — законченное смысловое единство, обладающее относительной автосемантностью, отражающее движение авторской мысли и движение

---

<sup>1</sup> См.: Н. С. Поспелов. Проблема сложного синтаксического целого в современном русском языке. Ученые записки МГУ. Труды кафедры русского языка, в. 137, кн. 2, М., 1948, стр. 40—41; Т. И. Сильман. Структура абзаца в прозе Лессинга, Гете и Гейне. Научные доклады высшей школы. Филологические науки, 1961, № 4; Т. С. Ряднова. Анализ абзаца как композиционно-синтаксического элемента языка художественной литературы (На материале «Вэжфильдского священника» Голдсмита). Ученые записки МГПИ им. В. И. Ленина. Исследования по синтаксису английского языка, ч. 1, М., 1961; В. П. Николаева. Абзац, его строение, содержание и композиционно-стилистическая роль в рассказах А. П. Чехова. Автор. канд. дисс., М., 1965; Dana O. Jensen, R. Morell Schmitz, Henry F. Thoma. *Modern Composition and Rhetoric*. Cambridge, Massachusetts, 1941, pp. 44—53; H. Read. *English Prose Style*, London, 1952, pp. 53—61.

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

сюжетной линии. С другой стороны, абзац имеет определенную синтаксическую структуру: он состоит из одного или нескольких предложений (сложного синтаксического целого), или даже из ряда сложных синтаксических целых. Абзац объединен единым интонационным рисунком и отделен паузой особого характера, количественно и качественно отличной от пауз внутри него.

Конкретизация отмеченных выше положений проводится по-разному, на передний план выдвигается то одна, то другая сторона абзаца. Членение текста на абзацы связывается с определенными способностями восприятия со стороны читателя (М. Лопатко, Дана О. Пенсен), стремлением добиться того или иного воздействия (В. Н. Волошинов, И. Р. Гальперин, Т. С. Рядьова), с «экспрессивно-стилистическими намерениями автора» (В. П. Николаева). Однако эти точки зрения не раскрывают до конца причин, обуславливающих деление текста на абзацы.

Дробление текста на абзацы обусловлено прежде всего писательским видением мира, его восприятием явлений действительности<sup>1</sup>. Производным и непосредственно связанным с ними является стремление добиться определенного восприятия со стороны читателя, т. е. определенного воздействия на него.

В силу этого строение абзаца очень индивидуально. Эта индивидуальность проявляется в той или иной степени его смысловой завершенности, в его объеме, составе предложений, входящих в него, в характере связи между предложениями внутри абзаца и между абзацами.

Настоящая работа ставит перед собой цель исследовать композиционно-стилистические функции абзаца в репортажах Э. Э. Киша, показать, как в абзаце находят свое отражение мировоззрение писателя, его художественный метод, его художественный замысел.<sup>2</sup>

Работа состоит из введения, двух глав и заключения.

В введении рассматривается проблема синтаксического

---

<sup>1</sup> См.: В. Г. Адмони и Т. И. Сильман. Формы и границы охвата действительности структурой предложения как проблема стиля. (На материале немецкой прозы). Проблемы сравнительной филологии. Сборник статей к 70-летию члена-корр. АН СССР В. М. Жирмунского, М.-Л., 1964, стр. 55.

<sup>2</sup> Исследование проводится на материале книг „Paradies Amerika“, „Entdeckungen in Mexiko“, „Der rasende Reporter“.

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

облика художественного произведения и тех единиц, в которых реализуется композиционное членение произведения.

В первой главе исследуется абзац как средство реализации композиционных особенностей в репортажах Э. Э. Киша.

Э. Э. Киш требовал от писателя изображать правду, преломленную через революционный темперамент<sup>1</sup>. Этот художественный принцип находит свое отражение в композиции репортажей Киша, в их двуплановости. Репортаж строится на взаимодействии двух планов: с одной стороны, существует план основной, сюжетной линии, или объективный план ( $P_1$ ), с другой стороны, план авторского отношения к сообщаемому, или субъективный план ( $P_2$ ). Эта двуплановость, проявляясь в различных соотношениях, определяет конкретную структуру абзаца.

В репортажах Киша мы обнаружили два типа абзацев: 1) одноплановые и 2) смешанные, где в одном абзаце совмещаются оба плана.

Одноплановые абзацы либо отражают план объективного повествования, либо план субъективного (авторского) отношения; смешанные отличаются различным соотношением обоих этих планов и их различным взаимным расположением. В связи с этим выявлен ряд подгрупп.

В то время как одноплановые абзацы распадаются на две группы: на абзацы основного, сюжетного, или объективного плана и абзацы авторского отношения к сообщаемому, или субъективного плана, смешанные абзацы подразделяются на три подгруппы:

1. Двуплановые абзацы — оба плана расположены двумя самостоятельными пластами. План объективного повествования может предшествовать плану авторского отношения (модель  $P_1—P_2$ ) или следовать за ним (модель  $P_2—P_1$ ).

2. Многоплановые абзацы — планы расположены тремя пластами. План авторского отношения разрывает единство сюжетной линии (модель  $P_1—P_2—P_1$ ) или же обрамляет повествование, предваряя и заключая его (модель  $P_2—P_1—P_2$ ).

3. Совмещенные абзацы — планы накладываются один на другой; вычленив, изъять тот или иной план из целого невозможно.

<sup>1</sup> См.: E. E. Kisch. Vorwort zu John Reed. Zehn Tage, die die Welt erschütterten. Berlin—Wien, 1927, S. 6.

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

В абзацах объективного плана излагается сюжетная линия, фабула. В зависимости от смыслового наполнения они бывают описательными или повествовательными.

Описательные абзацы содержат описания местности, предметов; единичны портретные описания, так как героями репортажа являются не отдельные личности, а события, явления окружающей действительности. Описание выполняет вспомогательную роль как по отношению к сюжетной линии, так и к плану субъективного отношения; оно является основой для авторских рассуждений или же создает нужные фон для развёртывания повествования. Часто описательные абзацы объединяются в более крупные смысловые единства. В последнем случае каждый абзац вносит дополнительную деталь в общую картину. Абзацы невелики по размеру; наряду с полными предложениями в них входят номинативные. Описательные абзацы немногочисленны.

В повествовательных абзацах излагаются события, действия. Они могут быть законченными эпизодами или компонентами более сложного смыслового единства.

Абзацы субъективного (авторского) отношения различны по своему наполнению.

1. Абзацы-размышления, вызванные основным рассказом. Часто они носят характер внутреннего монолога и эмоционально окрашены. Объем такого абзаца всегда значительный.

2. Абзацы-комментарии прямой речи. Особенностью диалога в репортажах Киша является попутный комментарий прямой речи — автора или персонажа. Это своеобразный параллельный внутренний план, идущий рядом с тем, что говорят: это то, что автор думает, но не высказывает. Комментарий может носить характер реплики — шутовой, иронической или сатирической. Структура абзаца-комментария и абзаца-реплики различна. Общим является то, что они нередко оформлены как необозначенная прямая речь. Абзац-реплика в основном состоит из одного предложения небольшого размера. Абзацы-комментарии различны по размеру, часто объединяясь в более крупные смысловые единства.

При строении текста в форме одноплановых абзацев читатель в той или иной степени подготовлен к переходу от одной линии к другой. Само строение текста — конец одного абзаца и начало нового — указывает, что мысль, тема закончена. В смешанных абзацах между планами нет разрыва. Переход от одного плана к другому не всегда связан с внешними показателями. Графически планы не выделены, инто-

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

национно не отделены ни особой паузой, ни более сильным понижением голоса, указывающим на завершенность сообщения, как это имеет место при чередовании одноплановых абзацев. Только содержание указывает на то, что перед нами новый план.

Но переход от одного плана к другому может быть формально обозначен. Книш использует следующие возможности:

а) Разные планы оформлены различными типами предложений: так, план объективного повествования оформляется повествовательными, план субъективного (авторского) отношения — вопросительными предложениями. Особенно распространён риторический вопрос, хорошо передающий внутренний мир говорящего, его чувства и мысли.

б) Различной структурой предложений, обычно связанной с различной эмоциональной окрашенностью.

в) При помощи противительных союзов, главным образом, aber и und, указывающих не на противопоставление содержания, а на противопоставление планов.

г) Границы между планами обозначаются знаками препинания: скобками и тире.

В двухплановых абзацах модели ( $P_1$ — $P_2$ ) объективный план может быть описательным или повествовательным. В первом случае объективный план — это описание внешнего фона (пейзажного, архитектурного и т. д.). Второй план придаёт этому фону нужную писателю окраску, часто резко меняя тональность описательного отрезка.

Nun ist es<sup>1</sup>) eine Tudor-Festung mit einem Fabrik-

-( $P_1$ ) schornstein, die Eisentore... sind kunstvoll beschlagen...

Es würde uns nicht überraschen, wenn demnächst ein

( $P_2$ ) Rokefeller etliche Millionen stiftete, um hier auch Blei-  
kammern zu errichten, weil Venedig solche besass.

(Paradies Amerika, S. 26).

Субъективный план по сравнению с описательным отрезком намного меньше и часто оформлен одним предложением, образуя концовку абзаца. Концовка — второй план может органически сливаться с описанием; тогда оба плана совмещены в одном сложном предложении, в котором второй план — это придаточное предложение.

<sup>1</sup> Нью-Йоркская тюрьма.



## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

Если объективный план — повествовательный (изложение действий, событий), то второй план — это комментарий автора; его рассуждения, размышления. Такой тип абзаца очень распространен в качестве концовки репортажа.

- (P<sub>1</sub>) Oben... steht immer ein... Mädchen von wundervollem Ebenm: ss der Formen. Der Lärm... berührt die... Unschuld ihres Gesichtes nicht. Und auch die Members der Börse (P<sub>2</sub>) beachten sie niemals. Sie haben andere Sorgen, als eine Bronzefigur anzuschauen, die nicht verirachtet werden soll. (Der rasende Reporter, S. 134—135).

В модели (P<sub>2</sub>—P<sub>1</sub>) авторское отношение предшествует тому, что комментируется, оценивается, сразу же настраивая читателя на определенное восприятие. Эта модель менее распространена.

В многоплановых абзацах второй план может быть самостоятельным предложением, но чаще всего это — придаточное предложение, главным образом, определительное. Определительное предложение — второй план носит особый характер: это присоединительное придаточное предложение, которое с точки зрения сюжета можно было бы опустить<sup>1</sup>. Сюжет от этого не пострадает, но его освещение станет иным.

- (P<sub>1</sub>) Der Lichtschein lässt die Innenarchitektur im Dunkel, die von der Pariser Rue de la Sulpice fix und fertig geliefert zu sein scheint, dem Handelszentrum für Kirchen-einrichtungen... Jedoch das Gold des Altars..., die Mar- (P<sub>1</sub>) mortafeln... geben den Lichtern ein optisches Echo. (Entdeckungen in Mexiko, S. 95).

Второй план может быть оформлен как вставная конструкция. Особенностью такого оформления является то, что отношение автора дается как бы мимоходом.

Geradenwegs läuft Juan Diego in den bischöflichen Palast und wird—hier ist ein Wunder, glaubet nur—vom Bischof empfangen... (Entdeckungen in Mexiko, S. 87).

В совмещенных абзацах план авторского отношения непосредственно накладывается на объективный план. Часто авторское отношение наслаивается на описательные куски. Абзац строится по тому же принципу, что и одноплановые

<sup>1</sup> См. Л. В. Панова. Сложноподчиненные предложения с придаточным присоединительным в современном немецком языке. Канд. дисс., Л., 1959.

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

описательные абзацы. Предложения распространены за счет определительных слов или определительных предложений, но характер определен иной, чем в одноплановых описательных абзацах: там — это объективно констатируемые признаки, здесь они носят субъективно-оценочный характер. В отличие от многоплановых абзацев, где определительное предложение — второй план носит характер присоединения и может быть опущено без ущерба для сюжета, в совмещенных абзацах определительные предложения неразрывно связаны с определяемым. План авторского отношения может быть выражен и отдельными элементами: определенным подбором словаря, субъективно окрашенного, введением модальных слов, междометий, выражающих отношение автора.

Ein Bahnhof, der auch mal fesch sein will, das ist das Casino. Er hat sich Lichtgirlanden um den Kopf gewunden und lässt sich von Geniegeflügel umgeben, das, ach, wie allegorisch, dem Beschauer goldene Blumen entgegenstreckt. (Der rasende Reporter, S. 210).

Абзац занимает различное место в композиции репортажа.

1. Наиболее распространенными являются абзацы — компоненты сложного смыслового единства. Одна тема, мысль развивается в целом ряде абзацев. Такому сложному единству обычно предпосылается вводящий абзац, в котором излагается основной тезис или тема. Вводящий абзац состоит, как правило, из одного предложения, простого или сложного. Основной тезис обычно выражен в опорном слове, объединяющем в единое целое весь смысловой отрезок. Такая группа может завершаться обобщающим абзацем, который, как и вводящий, состоит из одного предложения.

Не всегда абзацы-компоненты сложного смыслового единства содержат более или менее законченное сообщение. Автор выделяет в самостоятельный абзац сообщение, тесно связанное с предшествующим текстом, частью которого оно является. Это делается с целью подчеркнуть его значимость. Иногда дробление тесно связанных частей на два абзаца связано со стремлением к динамизации повествования или к усилению его эмоциональности.

2. Абзац может быть законченным эпизодом, входящим в состав более крупного смыслового единства, объединенного одной темой. Абзацы напоминают детали единой картины: их можно изъять, общее содержание не пострадает, но картина обеднеет.

## (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

Это — перевод иностранного слова или контекстуальный синоним, которые меняют представление об обозначаемом ими предмете, явлении.

2. Пояснения поведения героя, которые носят объективно-констатирующий характер. Их субъективно-оценочная окраска выявляется только благодаря сопоставлению с тем, что говорится о том же явлении в основном сообщении.

Пояснения к речи персонажа оформлены как приложения, пояснения поведения героя — самостоятельное предложение, всегда простое.

В основе употребления одного и двух тире для введения второго плана лежит их основное значение. Одно тире — знак выделяющий, сигнал, предупреждающий о чем-то новом, значительном. Кроме того, тире указывает на противопоставление одного высказывания другому. Два тире — знаки отделяющие, указывающие на самостоятельность сообщения, помещенного в них.

Одно тире употребляется в двухплановых абзацах модели ( $P_1—P_2$ ) и в совмещенных абзацах; два тире — в многоплановых абзацах модели ( $P_1—P_2—P_1$ ) и в совмещенных абзацах.

В двухплановых абзацах модели ( $P_1—P_2$ ) второй план — это характеристика предмета речи или рассуждения автора. Он не обязательно следует за тем отрезком объективного плана, которым он вызван, а может оторваться от него и сместиться в конец сообщения, в конец абзаца. Второй план-характеристика — это приложение. Второй план-размышления — самостоятельное предложение, простое или сложное.

Второй план, вводимый двумя тире в многоплановых абзацах модели ( $P_1—P_2—P_1$ ), отличается от аналогичной модели, в которой второй план вводится скобками, тем, что это размышления автора. Он оформлен как самостоятельное предложение, часто восклицательное или вопросительное.

Два тире в совмещенных абзацах обычно встречаются, когда кроме материала, заключенного в них, в абзаце есть еще ряд элементов-носителей второго плана. Одно тире всегда является единственным средством оформления авторского отношения. Второй план, вводимый двумя тире, это — вставная конструкция, обладающая относительной самостоятельностью; второй план, вводимый одним тире, оформлен как зависимый член.

# (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

## Выводы

1. Абзац -- особая, относительно самостоятельная часть текста, в которой находят свое выражение композиционные особенности произведения.

2. Членение текста на абзацы связано, в первую очередь, с писательским видением мира. С другой стороны, оно обусловлено стремлением автора воздействовать на читателя.

3. В структуре абзаца как элемента композиции произведения находят свое выражение особенности стиля писателя, своеобразие его манеры письма, его художественный замысел. Структура абзаца в репортажах Киша отражает особенности его творческого метода, сформулированного им в требованиях показывать правду, пропущенную через революционный темперамент. Особенностью репортажа Киша является его двуплановость, наличие плана объективного повествования и плана субъективного (авторского) отношения. Эта двуплановость и определяет характер абзаца.

4. В репортажах Киша встречаются два типа абзацев: одноплановые, в которых каждый план оформлен как самостоятельный абзац, и смешанные абзацы, в которых оба плана совмещены в пределах одного абзаца. Внутри этих двух типов имеется ряд подгрупп, отражающих расположение планов и их смысловое наполнение.

5. Абзац занимает различное место в композиции репортажа: это -- компонент сложного смыслового единства, законченный эпизод, входящий в состав более крупного композиционного единства и, реже, самостоятельный эпизод.

6. Объем абзаца отражает писательское видение мира, манеру письма, конкретный художественный замысел. Но между ними нет прямого и постоянного соответствия: за одинаковыми количественными показателями могут стоять различные качественные характеристики.

7. Средства связи между абзацами показывают характер развертывания мысли, степень спаянности отдельных композиционных членов. Киш использует преимущественно лексические средства связи, плотно присоединяющие один абзац к другому.

8. Особую роль в структуре абзаца играют скобки и тире -- они вводят план авторского отношения в абзацах определенного типа. Второй план имеет особую модальную окраску -- сатирическую или прощальную.

# (ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ)

Опубликованные работы, отражающие содержание диссертации:

1. Функции и структура вводящего предложения в публицистике Э. Э. Киша. Вопросы германской и романской филологии. Труды кафедр иностранных языков педвузов Дальнего Востока, Хабаровск, 1965.
2. Стилистические функции пунктуационных знаков в публицистике Э. Э. Киша. Вопросы германской и романской филологии. Труды кафедр иностранных языков педвузов Дальнего Востока, Хабаровск, 1965.
3. Структура абзаца в репортажах Э. Э. Киша. (Тезисы доклада). «XIX Герценовские чтения. Филологические науки. Программа конференции, тезисы докладов». ЛГПИ им. А. И. Герцена, Л., 1966.
4. Типы абзацев в репортажах Э. Э. Киша. Ученые труды Благовещенского педагогического института (в печати).